



# TURQUÍA

## DESPIERTA EN FRÁNCFORT

La Feria Internacional del Libro se inaugura hoy con Turquía como invitado // El programa, con autores kurdos, armenios y de otras minorías, quiere que la política no cope todo el interés

**GUILLEM SANS MORA**  
 ENVIADO A FRÁNCFORT

Desde que Orhan Pamuk obtuvo el Nobel en 2006, la literatura turca vive un boom en toda Europa. Cada vez se publican más autores y se traducen más libros, clásicos y actuales, de los autores del otro lado del Bósforo. Turquía es el país invitado este año en la Feria Internacional del Libro que se abre hoy miércoles en Fráncfort. El país llama con fuerza la atención en Europa en la preparación de la capitalidad cultural europea de Estambul en 2010.

En un momento en que el camino a la UE está algo engañado, los coordinadores del programa turco se han esforzado por evitar que la política cope el interés de la feria. "El programa no lo han organizado diplomáticos ni folclóricos, sino autores y editores. Aunque eso no quiere decir que ignoremos las realidades de Turquía", explicó a *Público* Müge Gürsoy Sökmen, una editora

de Estambul que coordina el programa del país invitado.

Paradójicamente, han sido veinte escritores los que han decidido hacer política en esta feria, al firmar una declaración de boicot en protesta por las ideas conservadoras y religiosas del partido gobernante.

### ¿Un autor con burka?

Sökmen se ha preocupado por incluir en el programa a un buen elenco de kurdos, armenios, griegos y otros autores de las minorías del país. Aunque muchas de estas minorías sufren distintos grados de represión y amenaza, se trata de cuidar la imagen de la diversidad y la tolerancia con autores como Murathan Mungan, que no oculta su homosexualidad a pesar de las dificultades del colectivo en Turquía. La prensa alemana considera a Mungan, nacido en Estambul y de origen kurdo, como uno de los talentos jóvenes más prometedores.

### Veinte escritores han firmado un boicot ante las ideas conservadoras del Gobierno

«El programa lo han organizado autores y editores, no diplomáticos o folclóricos»

### Autores como Elif Shafak abordan temas tabú, como la sexualidad y la idea de nación

En su última novela, *Chador*, Mungan cuenta la historia de un hombre que regresa a Estambul del exilio y se encuentra con que un nuevo gobierno ha obligado a todas las mujeres a llevar burkas. Desesperado porque no encuentra a su madre entre el mar de mujeres de gesto ausente, el protagonista decide ponerse una burka para acceder al nuevo mundo.

Sökmen cree que para sumergirse en la literatura turca, fijarse en la creación relacionada con Estambul es un buen comienzo. La metrópolis del Bósforo no es solo la puerta por la que Europa occidental ha accedido tradicionalmente a la cultura turca, sino que "al fin y al cabo, un quinto de la población vive en Estambul, de modo que la ciudad representa bien al resto del país". Con todo, "es muy recomendable extender la vista más al este", insiste.

La feria permitirá a un público amplio descubrir a clási-



# Público

Nacional Información General

Diaria

Tirada: **150.000**  
 Difusión: **13.000**  
 Audiencia: **455.000**  
 15/10/2008

Sección: -  
 Espacio (Cm\_2): **708**  
 Ocupación (%): **61%**  
 Valor (€): **5.766,00**  
 Valor Pág. (€): **9.450,00**  
 Página: **43**



Imagen: Si



Clásicos, viejas leyendas y noveles, en Fráncfort. EFE

cos como Ömer Seyffetin, pionero del relato corto a principios del siglo XX al que Pamuk considera "el Joyce turco", y leyendas vivas como el escritor de origen kurdo Yasar Kemal, que ha cumplido 85 años.

Pero también quiere ser un trampolín de lanzamiento definitivo para autores que se ya están abriendo camino en Europa, como la joven Elif Shafak, cuya novela *El bastardo de Estambul* publicará Lumen en España. Con una técnica de "escritura creativa" aprendida en EEUU, Shafak aborda muchos temas tabú en Turquía, desde la sexualidad hasta los problemas de los armenios y los kurdos. Eso la ha puesto en conflicto con el controvertido párrafo 301 del Código Penal turco que, a pesar de su reciente reforma, sigue castigando los insultos a lo que sus redactores entienden por "nación turca". ●

#### Más información

PROGRAMA Y LOS AUTORES DE LA FERIA (EN INGLÉS Y ALEMÁN)  
[www.buchmesse.de](http://www.buchmesse.de)

#### Pamuk también habla de política

El Nobel Orhan Pamuk tampoco pudo evitar hacer críticas a la censura y a la persecución de escritores en Turquía durante la inauguración de la feria; a la vez que el presidente turco, Abdullah Gül, hacía esfuerzos conciliadores. "La tendencia del Estado turco de prohibir libros y castigar a escritores sigue viva. Basándose en el Código Penal, con el que se intimida a escritores como yo, se acusa y condena a cientos de autores y periodistas", dijo.

#### Una generación de autores turcos



##### Ahmet Ümit

Nacido en 1960 en Gaziantep (al sur de Turquía), Ümit es uno de los autores más populares de su país. Miembro del partido comunista durante la época en la que esta formación era ilegal, fue un luchador contra la dictadura. Hasta la fecha, ha publicado ocho novelas, una de las cuales, 'La tumba negra', un texto que fluctúa entre lo histórico y lo policiaco, ya está en las librerías españolas bajo el sello de Umbriel.



##### Buket Uzuner

Sus libros llevan sin salir de las listas de los más vendidos desde 1992. Buket Uzuner (Ankara, 1955) es autora de cuentos, libros de viajes y novelas como 'Vals mediterráneo', con el que ganó el Premio a la Mejor Novela Primeriza de la Universidad de Estambul en 1998. Es una de las 75 mujeres más influyentes de Turquía.



##### Asli Erdogan

Esta novelista nacida en Estambul (1967) nunca pensó en dedicarse a escribir. De hecho, estudió Informática y Física en la Universidad del Bósforo. Sin embargo, tras ganar su primer premio literario en 1990 y acabar la carrera, decidió dedicarse íntegramente a la literatura. En 1996, apareció su primera novela 'El fantástico mandarín' y, desde entonces, participa en todo tipo de foros y seminarios.



##### Ihsan Oktay Anar

Licenciado en Filosofía, Oktay Anar (Yozgat, 1960) publicó su primera novela 'The Atlas of misty continents' en 1995. Desde entonces, ha tenido una carrera imparable en un género que mezcla la fantasía con hechos históricos de la época del Imperio Otomano e historias tradicionales. Suele utilizar mucha mitología turca.



##### Metin Celal

Poeta y ensayista, Metin Celal (Ankara, 1961) comenzó a publicar sus primeros poemas en los suplementos literarios de los periódicos. Fue ahí cuando fundó el movimiento Poesía 1980 y algunas de las revistas literarias más importantes de la década de los ochenta. Hasta la fecha, sus poemas como 'La edad de los 30' o 'Muerte es mi nombre' han sido traducidos a ocho idiomas.



##### Birhan Keskin

Nació en Kırklareli en 1963, Keskin es una de las poetas jóvenes más interesantes, según la crítica de su país. Ha trabajado también como editora de algunas de las revistas literarias más importantes de Turquía y en 2005 ganó el prestigioso Golden Orange de las letras turcas por su obra 'Ba'.